



Zeichnung eines syrischen Flüchtlingskindes © Save the Children

Jahrestagung | Humanitäre Hilfe und SKH **Hoffnung für Kinder und Jugendliche in humanitären Krisen**

Freitag, 24. März 2017 | 13.30 Uhr | Kursaal Bern

Journée annuelle | Aide humanitaire et CSA **Susciter l'espoir chez les enfants et les jeunes dans les situations de crise humanitaire**

Vendredi, 24 Mars 2017 | 13h30 | Kursaal Berne



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC

13.30 **Begrüssung**

Botschafter Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH

Das Engagement der Schweiz für junge Menschen in humanitären Krisen

Bundesrat Didier Burkhalter, Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten

Perspektiven schaffen

Berufs- und Grundbildung im Flüchtlingslager

Bildung in anhaltenden Krisen

Das Hilfswerk der Vereinten Nationen für Palästina-Flüchtlinge (UNRWA) stellt sich der Herausforderung

15.00 **Kaffeepause**

Jugendliche als Akteure

Schülerinnen und Schüler gestalten ihre Zukunft

«Verlorene Generation» – Wie können wir sie vermeiden?

Podiumsdiskussion mit

- Pierre Krähenbühl, UNRWA-Generalkommissar
 - Elhadj As Sy, Generalsekretär der Internationalen Föderation der Rotkreuz- und Rothalbmondgesellschaften (IFRC)
 - Petra Heusser, SKH Spezialistin im Bereich Kinderschutz
 - Manuel Bessler, Delegierter für Humanitäre Hilfe und Chef SKH
-

Bildung – Schwerpunkt und Engagement der DEZA

Botschafter Manuel Sager, Direktor DEZA

Lernen in einem geschützten Umfeld

Sichere Infrastruktur und sicherer Zugang

17.00 **Apéro**



13.30 **Allocution de bienvenue**
Ambassadeur Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA

L'engagement de la Suisse en faveur des jeunes dans les crises humanitaires
Conseiller fédéral Didier Burkhalter, chef du Département fédéral des affaires étrangères

Créer des perspectives
La formation professionnelle et la formation de base dans les camps de réfugiés

Éducation dans les situations de crise prolongée
L'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA) relève le défi

15.00 **Pause-café**

Faire des jeunes des acteurs
Les écoliers dessinent leur avenir

Comment éviter une génération perdue ?
Table ronde avec la participation de :
– Pierre Krähenbühl, commissaire général de UNRWA
– Elhadj As Sy, secrétaire général de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (FICR)
– Petra Heusser, spécialiste du CSA dans le domaine de la protection de l'enfance
– Manuel Bessler, délégué à l'aide humanitaire et chef du CSA

Education – Priorité et engagement de la DDC
Ambassadeur Manuel Sager, directeur de la DDC

Apprendre dans un environnement protégé
Une infrastructure sûre et un accès sécurisé

17.00 **Apéritif**



Thema

«Eltern setzen ihr Kind nur dann in ein Boot, wenn es auf dem Meer sicherer ist als auf dem Land.» Dieses Zitat der jungen somalischen Dichterin Warsan Shire zeugt vom traurigen Schicksal von Millionen von Kindern und Jugendlichen, die aufgrund von Konflikten oder anderen Gefahren ihre Heimat verlassen müssen. Von den derzeit weltweit rund 65 Millionen Menschen auf der Flucht hat die Hälfte noch nicht das Alter von 18 Jahren erreicht. Gleichzeitig wächst jedes vierte Kind heute in einem Krisen- oder Katastrophengebiet auf.

Kinder und Jugendliche gehören zu den Verletzlichsten in humanitären Krisen. Sie sind in besonderem Masse Ausbeutung, Zwangsrekrutierung, Armut, Missbrauch und Unsicherheit ausgesetzt. Es sind jedoch genau diese Kinder und Jugendlichen, welche die Zukunft und Entwicklung der betroffenen Regionen mitgestalten werden. Aus diesem Grund stehen junge Menschen bei der diesjährigen Jahrestagung der Humanitären Hilfe und des Schweizerischen Korps für Humanitäre Hilfe (SKH) im Zentrum der Aufmerksamkeit. Anhand von konkreten Beispielen wird dargestellt, wie die Schweiz die junge Generation in humanitären Krisen miteinbezieht und unterstützt.

Afghanistan, Somalia, Irak, die heutigen Krisen sind anhaltend. Es dauert im Durchschnitt 17 Jahre, bis eine nachhaltige Lösung für Flüchtlinge und Vertriebene gefunden werden kann. In dieser Zeit leben die Vertriebenen in grosser Unsicherheit. Provisorische Unterkünfte, medizinische Versorgung, Ernährung sowie Lern- und Ausbildungsmöglichkeiten reichen nicht aus, um Kindern und Jugendlichen Perspektiven vor Ort zu geben. Um das Potenzial der jungen Generation nicht zu verlieren, benötigen sie Schutz, Unterstützung und Bildung. Gemeinsam mit ihren Partnern engagiert sich die Schweiz, um auch jungen Menschen in Krisen Hoffnung, Aussichten und Chancen für die Zukunft zu geben.


Thème

«Aucun parent n'embarque ses enfants sur un bateau, à moins que la mer soit plus sûre que la terre ferme.» Cette citation de la jeune poète somalienne Warsan Shire illustre le destin tragique de millions d'enfants et de jeunes qui sont contraints de quitter leur pays d'origine en raison de conflits ou d'autres dangers. À ce jour, 65 millions de personnes ont été forcées de fuir à travers le monde. La moitié n'ont même pas atteints l'âge de dix-huit ans. De plus, un quart des enfants grandissent dans des zones touchées par des crises ou des catastrophes.


Les enfants et les jeunes sont parmi les plus vulnérables dans les situations de crise humanitaire. Ils sont, dans une très large mesure, confrontés à l'exploitation, au recrutement forcé, à la pauvreté, aux abus et à l'insécurité. Ce sont toutefois ces enfants et ces jeunes qui façonneront l'avenir et le développement des régions concernées. Pour cette raison, la journée annuelle de l'Aide humanitaire et du Corps suisse d'aide humanitaire (CSA) se concentre cette année sur les jeunes. Des exemples concrets illustrent comment la Suisse soutient et implique la jeune génération dans les crises humanitaires.

À l'image de l'Afghanistan, de la Somalie et de l'Irak, les crises du moment s'inscrivent dans la durée. Il faut en moyenne 17 ans pour qu'une solution durable soit trouvée pour les réfugiés et les déplacés. Durant cette période, ceux-ci vivent dans une grande incertitude. Pour que les enfants et les jeunes jouissent de perspectives à long terme sur place, il ne suffit pas de leur offrir des logements provisoires, des soins médicaux, des denrées alimentaires et des possibilités de formation ou d'éducation. Pour éviter de perdre le potentiel de la jeune génération, il convient de la protéger, de la soutenir et de la former. Avec ses partenaires, la Suisse s'engage pour redonner de l'espoir aux jeunes dans les zones de crise, tout en leur offrant de l'espoir et des perspectives d'avenir.

Organisation

- **Anmeldung:** Bis spätestens **17. März 2017**, mit beigelegter Anmeldekarte oder unter www.deza.admin.ch/jahreskonferenz.
- **Kosten:** Die Teilnahme an der Jahrestagung ist kostenlos. Der Apéro wird offeriert.
- **Simultanübersetzung:** Für die Jahrestagung ist eine Simultanübersetzung in Deutsch, Französisch und Englisch gewährleistet.
- **Tagungsort:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Anreise:** Wir bitten Sie, die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen. Ab Hauptbahnhof Tram Nr. 9 Richtung Wankdorf (Haltestelle «Kursaal»).
- **Für weitere Informationen:** Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA, Humanitäre Hilfe und SKH, Effingerstrasse 27, 3003 Bern, Tel. +41 (0)58 462 31 24
jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch  @SwissHumAidUnit

Organisation

- **Inscription:** D'ici au **17 mars 2017** au plus tard, au moyen du talon d'inscription ci-joint ou sous www.ddc.admin.ch/conferenceannuelle.
- **Frais:** La participation à la journée annuelle est gratuite. Un apéritif sera offert aux participants.
- **Traduction simultanée:** La traduction simultanée de la conférence sera assurée en français, en allemand et en anglais.
- **Lieu:** Kursaal Berne, Kornhausstrasse 3, Berne, www.kursaal-bern.ch
- **Arrivée:** Nous vous recommandons d'utiliser les transports publics. A partir de la gare centrale, prendre le tram n° 9, direction Wankdorf (arrêt « Kursaal »).
- **Pour en savoir plus:** Direction du développement et de la coopération DDC, Aide humanitaire et CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berne, Tél. +41 (0)58 462 31 24
jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch  @SwissHumAidUnit





Disegno di un bambino profugo siriano © Save the Children

Conferenza annuale | Aiuto umanitario e CSA Creare speranze per bambini e giovani nelle crisi umanitarie

Venerdì, 24 Marzo 2017 | 13.30h | Kursaal Berna

Annual Conference | Humanitarian Aid and SHA Generating hope for children and youth in humanitarian crises

Friday, 24 March 2017 | 1.30 pm | Kursaal Bern



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC
Swiss Agency for Development and Cooperation SDC

13.30 **Apertura**

Ambasciatore Manuel Bessler, delegato per l’Aiuto umanitario e capo del CSA

L’impegno della Svizzera per i giovani nelle crisi umanitarie

Consigliere federale Didier Burkhalter, capo del Dipartimento federale degli affari esteri

Creare prospettive

Formazione professionale e di base nei campi profughi

La formazione nelle crisi prolungate

L’Agenzia delle Nazioni Unite per i rifugiati palestinesi (UNRWA) raccoglie questa sfida

15.00 **Pausa caffè**

I giovani come attori

Studenti danno forma al proprio futuro

«Generazione perduta»: cosa fare per evitarla?

Tavola rotonda con:

- Pierre Krähenbühl, commissario generale dell’UNRWA
 - Elhadj As Sy, segretario generale della Federazione Internazionale delle società della Croce Rossa e della Mezzaluna Rossa (IFRC)
 - Petra Heusser, specialista della CSA nella sfera della protezione dell’infanzia
 - Manuel Bessler, delegato per l’Aiuto umanitario e capo del CSA
-

Formazione: priorità e impegno della DSC

Ambasciatore Manuel Sager, direttore della DSC

Apprendere in un ambiente protetto

Infrastruttura e accesso sicuri

17.00 **Aperitivo**



1.30pm **Welcome**

Ambassador Manuel Bessler, Delegate for Humanitarian Aid and Head SHA

Switzerland's commitment for young people in humanitarian crises

Federal Councillor Didier Burkhalter, Head of the Federal Department of Foreign Affairs

Generating prospects

Vocational training and primary education in refugee camps

Education in protracted crises

The United Nations Relief and Works Agency for Palestine Refugees in the Near East (UNRWA) faces this challenge

3.00pm **Coffee break**

Youngsters as actors

Students shape their futures

"Lost generation" – What can we do to avoid it?

Panel discussion with

- Pierre Krähenbühl, UNRWA Commissioner-General
 - Elhadj As Sy, Secretary General of the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (IFRC)
 - Petra Heusser, SHA specialist in child protection
 - Manuel Bessler, Delegate for Swiss Humanitarian Aid and Head SHA
-

Education – Priority and Engagement of SDC

Ambassador Manuel Sager, Director-General of SDC

Learning in a protected environment

Safe infrastructure and safe access

5.00pm **Drinks reception**



Tema

«Nessuno mette i figli su una barca, a meno che il mare non sia più sicuro della terra». Questa citazione della giovane poetessa somala Warsan Shire riflette il tragico destino di milioni di bambini e giovani che sono costretti a fuggire dal proprio Paese a causa di conflitti o di altri pericoli. Dei circa 65 milioni di persone attualmente in fuga in tutto il mondo, la metà non ha ancora compiuto 18 anni. Oggi un bambino su quattro cresce in regioni colpite da crisi o catastrofi.

Le persone più vulnerabili nelle crisi umanitarie sono i bambini e i giovani, essendo esposti in modo particolare al rischio di sfruttamento, reclutamento forzato, povertà, abusi e insicurezza. Tuttavia sono proprio questi bambini e questi giovani che contribuiranno a dare forma al futuro e allo sviluppo delle regioni colpite. Per questo motivo, i giovani sono al centro della conferenza annuale dell’Aiuto umanitario e del Corpo svizzero di aiuto umanitario (CSA) di quest’anno. Sulla scorta di esempi concreti si illustrerà come la Svizzera coinvolge e sostiene la giovane generazione nelle crisi umanitarie.

Afghanistan, Somalia, Iraq, le crisi di oggi sono persistenti. 17 anni: è quanto ci vorrà, in media, per trovare una soluzione duratura alla crisi dei profughi e degli sfollati, che intanto vivranno in condizioni di grande insicurezza. Alloggi provvisori, servizi medico-sanitari, cibo e opportunità di apprendimento e di formazione non bastano da soli a dare prospettive ai bambini e ai giovani sul posto. Per non perdere il potenziale di un’intera generazione di giovani servono protezione, sostegno e formazione. Insieme ai suoi partner, la Svizzera si impegna affinché i giovani in zone di crisi ritrovino speranze, prospettive e opportunità per il futuro.

Topic

“No one puts their children in a boat unless the water is safer than the land”. This quote by the young Somalian poet Warsan Shire reflects the tragic destiny of millions of children and youth, who have been forced to flee their homes due to conflict or other dangers. Half of the 65 million people, who are currently displaced, have not even reached the age of 18. At the same time, one in four children grows up in a conflict or disaster zone.

Children and youth are the most vulnerable in humanitarian crises and are particularly exposed to exploitation, forced recruitment, poverty, abuse and insecurity. However, it is exactly these children and youth, who determine the future and development of the affected regions. For this reason, young people are at the centre of this year’s annual conference of Switzerland’s Humanitarian Aid and Swiss Humanitarian Aid Unit (SHA). By using specific examples, we demonstrate how Switzerland contributes to include and support the new generation affected by armed conflict and natural disasters.

Afghanistan, Somalia, Iraq – today’s crises are protracted, and it takes an average of 17 years to find a sustainable solution for the displaced. During this period, they face great uncertainty. Provisional shelter, medical services, food as well as learning and training opportunities are not enough to give children and youth prospects in the region. In order not to lose the potential of this young generation, they need protection, support and education. Together with its partners, Switzerland is also committed to help young people in crises find hope, perspectives and future opportunities.

Organizzazione

- **Iscrizione:** Entro il **17 marzo 2017** con il tagliando allegato o sul sito www.dsc.admin.ch/conferenzaannuale.
- **Costi:** La partecipazione alla conferenza annuale è gratuita. L'aperitivo è offerto.
- **Traduzione simultanea:** Durante la conferenza è garantita la traduzione simultanea in tedesco, francese e inglese.
- **Luogo:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Berna, www.kursaal-bern.ch
- **Come arrivare:** Vi consigliamo di utilizzare i mezzi pubblici. Alla stazione centrale prendere il tram 9 direzione Wankdorf (fermata «Kursaal»).
- **Per ulteriori informazioni:** Direzione dello sviluppo e della cooperazione DSC, Aiuto umanitario e CSA, Effingerstrasse 27, 3003 Berna/Köniz, Tel. +41 (0)58 462 31 24 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

Organisation

- **Registration:** Please return the enclosed registration card no later than **17 March 2017**, or register on www.sdc.admin.ch/annualconference.
- **Fees:** Admission to the Annual Conference is free of charge. Complementary refreshments will be served.
- **Simultaneous translation:** Simultaneous translation in German, French and English will be provided during the conference.
- **Venue:** Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, Bern, www.kursaal-bern.ch
- **Directions:** We recommend using public transport. On arrival at Bern main station, take tram No. 9 in direction of "Wankdorf". Get off at the "Kursaal" tram stop.
- **For further information:** Swiss Agency for Development and Cooperation SDC, Humanitarian Aid and SHA, Effingerstrasse 27, 3003 Bern/Köniz, Phone +41 (0)58 462 31 24 jahrestagung_hh/skh@eda.admin.ch [@SwissHumAidUnit](https://twitter.com/SwissHumAidUnit)

